

<b>Zeitschrift:</b>	Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz
<b>Band:</b>	53 (1945)
<b>Heft:</b>	4
<b>Artikel:</b>	Kinder leiden - Kinder helfen
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-546042">https://doi.org/10.5169/seals-546042</a>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

suisse à Perly. Les camions, les uns à quatre roues, les autres à six roues avec une remorque, sont d'un aspect particulièrement robuste. Ils ont été mis à la disposition du Comité international de la Croix-Rouge par les Sociétés nationales de la Croix-Rouge américaine et canadienne pour l'acheminement de secours aux prisonniers de guerre. Pilotés par des chauffeurs suisses, ils avaient quitté Toulon le 8 janvier et après un voyage de 550 km rendu assez pénible par l'état d'usure des routes et par le verglas, ils atteignirent leur destination. Trois retardataires rejoindront Genève incessamment. Après des formalités douanières assez longues bien que facilitées tant par les Services français que par les Services suisses, la longue file des véhicules se remit en marche. Elle traversa la ville au milieu d'une vive et sympathique curiosité et gagna la gare de Cornavin d'où les vivres seront acheminés par chemin de fer sur les dépôts du Comité international de la Croix-Rouge.

Le président du Comité international de la Croix-Rouge, accompagné de plusieurs collaborateurs, a assisté à l'arrivée du convoi.

## Lebensmittelpakete für Kriegsgefangene

Den Angehörigen und Freunden von Kriegsgefangenen wird zur Kenntnis gebracht, dass das Internationale Komitee vom Roten Kreuz über einen neuen beschränkten Vorrat an Lebensmittelpaketen verfügt, die zu Einzelsendungen an Kriegsgefangene (nicht zu verwechseln mit Zivilinternierten!) verwendet werden können.

Wer für solche Sendungen Interesse hat, möge sich schriftlich an die «Abteilung für Einzelhilfe des Internationale Komitees vom Roten Kreuz», in Genf («Service des Secours individuels du Comité International de la Croix-Rouge», Place Reverdain 2, Genève) wenden und hiebei Anschrift und Staatsbürgerschaft des Gefangenen angeben. Diese Pakete können nur geliefert werden, solange der gegenwärtig verfügbare Vorrat reicht.

## Heimkehr Kriegsgefangener

Annecy, 16. Januar.

Rund hundert französische Kriegsgefangene sind in Annecy eingetroffen. Sie waren von Deutschland aus nach Leysin geschickt worden, von wo aus sie nun nach ihrer Wiederherstellung in Annecy eingetroffen sind.

## Correspondance des travailleurs civils étrangers

En raison des événements survenus ces derniers mois sur le front ouest, un grand nombre de travailleurs civils étrangers transférés en Allemagne — et parmi lesquels se trouve une forte proportion de travailleurs français — se sont vu brusquement privés de toute possibilité de correspondre avec leur famille par la voie postale normale comme c'avait été jusqu'alors le cas.

Dès août 1944, le Comité international de la Croix-Rouge, s'attachant au côté humanitaire de ce problème, s'est préoccupé de lui trouver une solution pratique. Avec l'aide de la Croix-Rouge allemande qui d'une part se chargea d'organiser en Allemagne un vaste système de correspondance pour les travailleurs civils et avec la collaboration des Croix-Rouges nationales intéressées d'autre part, — et tout particulièrement des Croix-Rouges française et belge, — qui firent connaître aux familles ce nouveau mode de communication et le mirent en pratique, la transmission des messages civils a pu être étendue aux travailleurs en Allemagne. On sait que ces messages utilisés depuis le début des hostilités permettent d'envoyer sur formules imprimées de la Croix-Rouge, 25 mots de nouvelles d'ordre familial entre de pays ennemis. Leur emploi pour les travailleurs civils a pris rapidement des proportions considérables.

Au début de janvier 1945, plus de 900'000 messages civils émanant de France étaient parvenus à Genève d'où ils sont retransmis en Allemagne par les soins du Comité international de la Croix-Rouge. De Belgique, 70'000 messages ont été reçus et la plupart d'entre eux ont déjà pu être réexpédiés dans les mêmes conditions à leurs destinataires. D'autre part, près de 100'000 messages rédigés par des travailleurs civils en Allemagne ont été réacheminés de Genève sur la France et la Belgique.

Ce sont les Croix-Rouges nationales qui d'une part comme de l'autre, se chargent de distribuer puis de recueillir, de grouper et d'adresser à Genève les formules de messages mis à la disposition des travailleurs civils et de leurs familles. Ce sont elles également qui s'occupent de la remise aux destinataires des formules que leur transmet le Comité international de la Croix-Rouge.

Cet échange de correspondances qui se développe de jour en jour, a accru dans une notable mesure l'activité du Service de la

Croix-Rouge affecté à ces communications. Il lui faut, en effet, enregistrer l'arrivée des messages, contrôler leur contenu, vérifier l'adresse du destinataire de chaque message, puis les trier selon les pays et les lieux de destination, afin de faciliter leur acheminement.

Ainsi s'est trouvé rétablie après un arrêt de plusieurs mois, la transmission régulière de nouvelles entre des milliers de travailleurs civils et leurs familles.

## Erkennungsschilder für Sanitätsposten

Das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement hat am 31. Dezember 1944 eine Verfügung III erlassen, wonach die Gemeinden verpflichtet sind, an jedem auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 29. Juli 1943 errichteten Sanitätsposten deutlich sichtbar ein Erkennungsschild anzubringen, welches vom Eidg. Kriegsfürsorgeamt herausgegeben wird. Das Erkennungsschild hat die Form eines auf der Spitze stehenden gleichschenkligen Dreiecks und zeigt ein schwarzes Kreuz auf gelbem Grund mit der Aufschrift «Sanitätsposten». Die deutliche Kennzeichnung der Sanitätsposten für die Zivilbevölkerung entspricht einem dringenden Bedürfnis und setzt diese in Stand, im Falle einer Bombardierung oder anderer Kriegshandlungen ohne langes Suchen die Stelle zu finden, wo ihr sanitärische Hilfe zuteil wird.

## Enseignes pour postes de secours

Le Département fédéral de l'économie publique a publié, le 31 décembre 1944, une ordonnance III, selon laquelle les communes sont tenues de placer bien en vue, devant chaque poste de secours créé en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 29 juillet 1943, une enseigne que leur distribuera l'Office fédéral de guerre pour l'assistance. L'enseigne a la forme d'un triangle isocèle posé sur la pointe et portant une croix noire sur fond jaune, avec l'inscription: «Poste de secours». Il est de toute nécessité que la population puisse trouver sans peine, en cas de bombardement ou d'autres faits de guerre, les endroits où se donnent les soins sanitaires.

## Kinder leiden — Kinder helfen

Ueberall auf der ganzen Welt, besonders aber in Europa, leiden Kinder. Sie frieren, sie hungern, sie sind obdachlos, viele haben den Vater oder die Mutter verloren, Tausende befinden sich auf der Flucht, und ihre Leiden wachsen mit der zunehmenden Winterkälte und Warenknappheit.

Ueberall auf der ganzen Welt strengen sich Kinder an, den leidenden Brüdern und Schwestern zu helfen. Bei uns sammeln vielfach Kinder den Wochenbatzen der Kinderhilfe, ganze Klassen sorgen für ein kriegsgeschädigtes Patenkind, Altpapier, Altmétall, Stoff und Wollabfälle werden von Kindern gesammelt. Kinder stehen in den Strassen und bieten die Abzeichen für irgendeine helfende Organisation an. Kinder gehen von Haus zu Haus und verkaufen Pro Juventute-Marken, verkaufen Karten, bieten Eintrittskarten für Wohltätigkeitskonzerte an und überwinden oft tapfer die kindliche Schüchternheit, um ebensoviel helfen zu können wie die keckeren Kameraden. Kleine Mädchen stricken Socken, Strümpfe und Handschuhe für Flüchtlingskinder. Schweizerkinder stellen sich kameradschaftlich an die Seite der kleinen Flüchtlinge, um ihnen den Aufenthalt im fremden Land, in der fremden Familie zu erleichtern. Kinder überbieten sich mit neuen Ideen, wie noch mehr geholfen werden kann. Marionettentheater, kleine Bazare, jugendliche Konzerte, Verkauf von selbstgepflanztem Gemüse an Verwandte und Bekannte, Botengänge zur Finanzierung eines Geschenkes an das Patenkind, Verkauf von selbstangefertigten Handarbeiten. Dem phantasiebegabten Kind bieten sich hundert Möglichkeiten, tätig mitzuhelpen am Wiederaufbau einer zerstörten Welt.

In der ganzen Welt röhren sich fleissige Kinderhände. Auf unserem Pult liegt das letzte Nachrichtenblatt der Liga der Rotkreuzgesellschaften über die Tätigkeit des Jugendrotkreuzes über den ganzen Erdball. Die einzelnen Berichte wirken wie Sonnenstrahlen über einer düsteren Landschaft, wie Hoffnungsschimmer in dunkler Zeit.

Die Mittel zur Hilfe bleiben sich überall ungefähr gleich. Sammlung von Altmétall in Amerika, Sammlung von Altmétall in Indien, Veranstaltung von Bazaren in Canada, Veranstaltung von Bazaren in der Südafrikanischen Union, Sammlung von Kleidern in der Schweiz, Sammlung von Kleidern in Chile. Wir greifen aus der Fülle der Berichte nur einige wenige heraus.

Kanadische Kinder, Angehörige des Jugendrotkreuzes, unterhalten in Grossbritannien Krippen für obdachlos gewordene Klein-

kinder. Sie senden für diese Kinder Pulvermilch und selbstgenähte und gestrickte Kleider. Die gleichen Kinder des kanadischen Jugendrotkreuzes sandten 25 Tonnen Pulvermilch im Werte von 20'000 Dollars nach Indien, um den von Hungersnot heimgesuchten Kindern aus der Gegend von Kalkutta Hilfe zu bringen.

Das amerikanische Jugendrotkreuz sendet Pakete an die Kinder englischer Bombengeschädigten. Diese Geschenke werden von den Kindern des britischen Jugendrotkreuzes verteilt.

Knaben des amerikanischen Jugendrotkreuzes stellen in eigenen Schreinereien Stühle und Tische für Feldlazarette her, während die kleinen Mädchen die Feldspitälern mit Waschlappen versiehen.

Die Kinder des schwedischen Jugendrotkreuzes helfen bei der Fürsorge der finnischen und norwegischen Flüchtlingskinder.

Das amerikanische Jugendrotkreuz brachte für die Kinder Frankreichs und Belgiens 140'000 Schachteln mit Geschenken und 155 Päckchen Süssigkeiten zum Versand. Weitere 45'000 Päckchen sind für die Kinder Italiens und Südfrankreichs bestimmt.

Die Kinder des indischen Jugendrotkreuzes sorgen für die durch Überschwemmungen obdachlos gewordenen Landsleute.

In der ganzen Welt rühren sich junge Hände und legen Stein auf Stein am Bau der neuen Welt. Die künftige Generation!

## *Nouvelles de Juniors britanniques*

La Croix-Rouge britannique de la jeunesse a collaboré à l'évacuation d'une partie de la population de l'Angleterre méridionale, menacée par les bombes volantes. Un certain nombre des évacués ne pouvaient, en raison de leur état de santé, résider dans les logements que leur assignaient les autorités. C'étaient par exemple des enfants délicats ou convalescents, des mères nouvellement accouchées, des vieillards, des infirmes etc. La Croix-Rouge de la jeunesse s'occupa tout d'abord de trouver des logements dans tout le pays pour ces personnes. Grâce à l'un de leurs fonds d'entraide, le «Cupboard Fund», les juniors purent installer de grandes maisons pouvant abriter de 12 à 30 personnes chacune. La Croix-Rouge et l'Ordre de St-Jean contribuèrent par la suite au développement de cette œuvre et installèrent plusieurs autres maisons analogues.

Les écoliers du comté de Fife, en Ecosse, ont recueilli une somme de 2000 livres qu'ils ont remise à la Croix-Rouge de la Jeunesse, et dans toute la Grande-Bretagne les juniors ont participé à cette œuvre en versant des dons au «Cupboard Fund».

## *Gefährdung des Strassenverkehrs durch Schlitteln*

Es ist noch kein Winter vergangen, ohne dass beim Schlitteln nicht bedauerliche Unfälle vorgekommen sind. Besonders nötig ist es, dass schlittelnde Schulklassen beaufsichtigt werden. Es sei hier an den schweren Unfall erinnert, bei dem von einer Schulkasse zwei Mädchen tödlich verunglückten und ein Knabe schwer verletzt wurde, weil der Schlittelweg mit einer verkehrsreichen Strasse kreuzte, wobei die drei Kinder in einen Lastwagenzug hineinfuhren. Dringend ist zu empfehlen, die Schlittenwege vor der Einmündung in die Fahrstrassen zu sanden. Dafür müssen die Strassenaufsichtsbehörden besorgt sein. Ausserdem ist es empfehlenswert, wenn die Schulklassen beaufsichtigt werden.

Aber auch Unfälle von Erwachsenen sind ziemlich zahlreich. Gemeindeweise sollten die Schlittenwege als solche bezeichnet und auf den übrigen Wegen das Schlitteln verboten werden. Auf unbeleuchteten Wegen ist das Schlitteln besonders gefährlich. *BfU*

## *Das Buch*

Die Leistungen der Eidgenössischen Militärversicherung. Von Fritz Füeg.

Der Verfasser hat mit dieser Broschüre eine Zusammenstellung über die Leistungen der Eidgenössischen Militärversicherung ausgearbeitet, die als Orientierung für Wehrmänner gedacht ist. Die Schrift wurde von der zuständigen Behörde geprüft und erhielt die Genehmigung des Chefs der Eidgenössischen Militärversicherung. Die kleine Broschüre kann auch den FHD gute Dienste leisten, da sie die wesentlichsten Bestimmungen des Militärversicherungsgesetzes, dem die FHD ebenfalls unterstehen, enthält. Wir empfehlen unseren FHD der Gattung 10 diese Arbeit bestens.

Der Preis der Broschüre beträgt Fr. 1.50. Bestellungen sind direkt an Herrn Fritz Füeg, Waffenplatzstrasse 73, Zürich, zu richten.

*Die Redaktion.*



## *Arnold Knellwolf †*

alt Pfarrer und gewesener Redaktor des Rotkreuz-Kalenders.

An einer Verkehrstagung, die am 2. Januar in Stein a. Rh. stattfand, ergriff alt Nationalrat Arnold Knellwolf das Wort zu einem temperamentvollen Votum, in welchem er die baldige Elektrifizierung der Seelinie forderte. Kaum hatte er gesprochen, sank er vornüber und musste, vom Schlag getroffen, tot weggeführt werden.

Am 19. Mai 1865 in St. Gallen geboren, wo er aufwuchs, studierte er an den Universitäten Basel und Bern Theologie und war später als Pfarrer in mehreren Orten tätig, so in Trims-Untervaz, dann an der reformierten Kirche in Mainz, in Lugano und in Wald (App.). Schon damals war er tätig als Redaktor und als eifriger Korrespondent verschiedener Zeitungen, ein Gebiet, das ihn ebenfalls sehr interessierte. Im Jahre 1909 wurde er Pfarrer im bernischen Erlach, wo er bis 1929 wirkte. Für das Rote Kreuz hatte er stets Interesse und übernahm im Jahre 1922 die Redaktion des im darauffolgenden Jahre zum ersten Male erscheinenden Rotkreuz-Kalenders, die er bis vor kurzem besorgt hatte. Er wusste von Anfang an den Kalender in populärer Form herauszugeben durch seine unterhaltende und humorvolle Art, so dass er grosse Anerkennung bei der Bevölkerung fand. Auch über die Entstehungsgeschichte und die aktuellen Tätigkeiten des Roten Kreuzes klärte er seine Leser auf. Nach seinem Rücktritt aus dem Pfarramt im Jahre 1929 siedelte Knellwolf nach Mammern am Untersee über, wo er während einigen Jahren als Pfarrverweser noch amtierte, um sich dann in das ihm lieb gewordene Städtchen Stein a. Rhein zurückzuziehen. Mit dem Verstorbenen ist ein temperamentvoller, reich begabter und aufrichtiger Mann von uns gegangen. Das Rote Kreuz wird seiner stets mit Dank für seine grosse Mitarbeit gedenken. Er ruhe im Frieden.

*Dr. Scherz.*

## *Aus den FHD-Verbänden*

Arbeitsprogramm für die Monate Januar—April 1945.

1. *Vortrag über Erfahrungen mit Flüchtlingen im In- und Ausland.* Referentin: Inspektorin FHD Kasser Elisabeth, Steffisburg. Datum: Donnerstag, 8. 2. 45, 2000. Ort: Singsaal Mädchensekundarschulhaus Mombijou. Haupteingang Sulgeneckstrasse 26, Bern.
2. *Skitag, kombiniert mit Fussgängerpatr.* Leitung: FHD Steffen Elisabeth. Datum: Sonntag, 11. 2. 45. Ort: Umgebung von Bowil. Arbeit: Gute Skifahrerinnen; Patr. nach besonderem Befehl; Schwache Skifahrerinnen: Skiuunterricht; Fussgängerinnen: Patr. nach besonderem Befehl.
3. *Exerzieren.* Zeit: Mittwoch 7., 14., 21. 3. 45, 1845—2000. Leitung: 7. und 14. 3.: FHD Steffen Elisabeth; 21. 3.: Lt. Hegi. Ort: Turnhalle des Oberseminars, Muesmattstr. 27, Bern.
4. *Turnkurs.* Leitung: FHD Lehmann Ursula. Wiederbeginn: 22. 1. 45, 1845—1945. Ort: Turnhalle Länggäfeschulhaus, Neufeldstr. 20, Bern.

*FHD Landesteil-Verband Mittelland Bern*  
Der Vorstand.